



# Manuell upprullare

## IRONMAN

### Användnings och Underhållshandbook

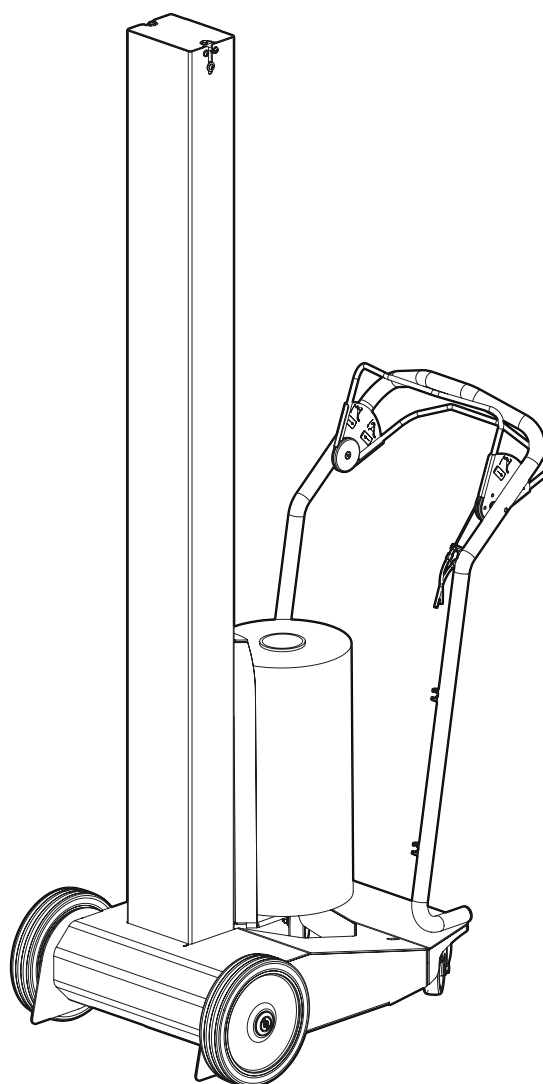
Översättning av den ursprungliga handboken

**PKG Srl**  
**a socio unico**

Via Torrianese, 58  
47824 - Poggio Torriana - RN  
ITALY

Tel. 0541 627063

[www.pkg-group.com](http://www.pkg-group.com)  
[info@pkg-group.com](mailto:info@pkg-group.com)



SV

Rev1 07/08/2024



|          |                                                                                              |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>FÖRORD</b>                                                                                | <b>3</b>  |
| 1.1      | HUR HANDBOKEN SKA LÄSAS IGENOM OCH ANVÄNDAS .....                                            | 3         |
| 1.1.1    | HANDBOKENS BETYDELSE .....                                                                   | 3         |
| 1.1.2    | ÖRVARING AV HANDBOKEN .....                                                                  | 3         |
| 1.1.3    | KONSULTERING AV HANDBOKEN .....                                                              | 3         |
| 1.1.4    | COPYRIGHT .....                                                                              | 4         |
| 1.1.5    | INFORMATION OM BILDER OCH INNEHÅLL .....                                                     | 4         |
| 1.1.6    | UPPDATERING AV HANDBOKEN .....                                                               | 4         |
| 1.1.7    | SYMBOLER - BETYDELSE OCH TILLÄMPNING .....                                                   | 5         |
| 1.2      | VEM HANDBOKEN VÄNDER SIG TILL .....                                                          | 6         |
| <b>2</b> | <b>SÄKERHETS- OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER</b>                                                  | <b>7</b>  |
| 2.1      | ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER .....                                                         | 7         |
| 2.2      | VARNINGSSKYLtar .....                                                                        | 8         |
| 2.3      | VARNINGSFÖRESKRIFTER AVSEENDE KVARSTÅENDE RISKER .....                                       | 10        |
| 2.4      | SÄKERHETSANORDNINGAR .....                                                                   | 10        |
| 2.5      | PERSONLIGA SKYDDSUSTRUSTNINGAR (PSU) .....                                                   | 12        |
| 2.6      | TEKNISK SUPPORT .....                                                                        | 12        |
| <b>3</b> | <b>UPPGIFTER OM MASKINEN</b>                                                                 | <b>13</b> |
| 3.1      | UPPGIFTER OM TILLVERKAREN OCH MASKINEN .....                                                 | 13        |
| 3.2      | ALLMÄN BESKRIVNING .....                                                                     | 14        |
| 3.3      | SPOLHÅLLARVAGN .....                                                                         | 15        |
| 3.4      | AVSEDD ANVÄNDNING - ANVÄNDNINGSSOMRÅDE .....                                                 | 16        |
| 3.5      | EJ AVSEDD OCH OTILLÅTEN ANVÄNDNING - FÖRUTSEBAR OCH<br>OFÖRUTSEBAR OLÄMPLIG ANVÄNDNING ..... | 17        |
| 3.6      | TEKNISK DATA OCH BULLER .....                                                                | 18        |
| 3.7      | ARBETSPOSITIONER .....                                                                       | 19        |
| 3.7.1    | ARBETSOMRÅDE .....                                                                           | 19        |

|          |                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------|-----------|
| 3.7.2    | GRÄNSSNITT .....                                     | 19        |
| 3.7.3    | ARBETSOMRÅDE .....                                   | 20        |
| <b>4</b> | <b>TRANSPORT, FÖRFLYTTNING OCH FÖRVARING</b>         | <b>22</b> |
| 4.1      | PACKA OCH PACKA UPP .....                            | 22        |
| 4.2      | TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING AV FÖRPACKAD MASKIN ..... | 23        |
| 4.3      | FÖRVARING AV MASKINEN FÖRPACKAD OCH UPPACKAD .....   | 24        |
| <b>5</b> | <b>INSTALLATION</b>                                  | <b>25</b> |
| 5.1      | TILLÅTNA MILJÖVILLKOR .....                          | 25        |
| 5.2      | INSTALLATION AV MASKINEN .....                       | 25        |
| 5.2.1    | STANDARDMASKIN .....                                 | 25        |
| 5.3      | MONTERING AV MASKINEN .....                          | 26        |
| <b>6</b> | <b>IDRIFTTAGNING</b>                                 | <b>27</b> |
| 6.1      | MASKINKOMMANDON .....                                | 27        |
| 6.2      | UTNYTTJANDE .....                                    | 28        |
| 6.2.1    | PÅLASTNING AV FILMRULLEN .....                       | 28        |
| 6.2.2    | ANVÄNDNING AV MASKINEN .....                         | 29        |
| 6.2.3    | REGLERINGAR .....                                    | 30        |
| 6.2.4    | PARKERINGSBROMS .....                                | 31        |
| <b>7</b> | <b>UNDERHÅLL</b>                                     | <b>32</b> |
| 7.1      | ALLMÄNNA VARNINGSFÖRESKRIFTER .....                  | 32        |
| 7.1.1    | SPECIELLA FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER .....                | 33        |
| 7.1.2    | RENGÖRING .....                                      | 33        |
| 7.2      | PLANERAT UNDERHÅLL .....                             | 34        |
| 7.2.1    | DAGLIGT UNDERHÅLL .....                              | 34        |
| 7.2.2    | UNDERHÅLL VAR SJÄTTE MÅNAD .....                     | 35        |

|          |                                                         |           |
|----------|---------------------------------------------------------|-----------|
| 7.2.2.1  | KONTROLL AV DE VERTIKALA KEDJORNAS SPÄNNING .....       | 35        |
| 7.2.2.2  | KONTROLL AV DRIVHJULETS SPÄNNING .....                  | 35        |
| 7.2.3    | UNDERHÅLL VARJE ÅR .....                                | 36        |
| 7.2.3.1  | SMÖRJNING AV PELARENS VÄGGAR .....                      | 36        |
| <b>8</b> | <b>FELSÖKNING</b>                                       | <b>37</b> |
| 8.1      | AUKTORISERAD PERSONAL SOM SKA UTFÖRA FELSÖKNINGEN.....  | 37        |
| 8.2      | TABELL ÖVER FUNKTIONSFEL, FELSÖKNING OCH LÖSNINGAR..... | 37        |
| 8.3      | ÅTGÄRDER FÖR ÅTERSTÄLLNING.....                         | 37        |
| <b>9</b> | <b>URDRIFTTAGANDE</b>                                   | <b>39</b> |
| 9.1      | DEMONTERING, SKROTNING OCH KÄLLSORTERING.....           | 39        |





|                                    |                                  |                                       |
|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' | RU СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ  | SE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE   |
| EN EC DECLARATION OF CONFORMITY    | HU EK MEGFELELESI NYILATKOZAT    | NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  |
| DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG        | PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE       | CZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CONFORMIDADE |
| FR DECLARATION DE CONFORMITE CE    | DA EF-OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING | FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS    |
| ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE   |                                  | PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE      |

## II 1.A -2006/42/CE

|                                                                                     |                                                                             |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| IT IL FABBRICANTE E PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO:          | RU ИЗГОТОВИТЕЛЬ И ЛИЦО, УПОЛНОМОЧЕННОЕ СОСТАВИТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ:  | SE TILLVERKAREN OCH PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN: |
| EN THE MANUFACTURER AND AUTHORISED PERSON TO COMPILE THE TECHNICAL FILE:            | HU A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁVAL MEGBÍZOTT SZEMÉLY:               | NL DE FABRIKANT EN PERSOON DIE GEAUTORISEERD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER OP TE STELLEN: |
| DE DER HERSTELLER IST DIE ZUR ERSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEFUGTE PERSON: | PL PRODUCENT I OSOBA UPOWAŻNIONA DO PRZYGOTOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ: | CZ VYROBCE A OSOBA OPRAVNĚNÁ K SESTAVENÍ TECHNICKÉHO SOUBORU:                            |
| FR LE FABRICANT ET LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE:         | DK PRODUCENTEN ER AUTORISERET TIL AT UDFØRE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION:     | FI VALMISTAJA JA TEKNISEN TIEDOTTEEN LAADINTAAN VALTUUTETTU HENKILÖ:                     |
| ES EL FABRICANTE Y LA PERSONA AUTORIZADA PARA ELABORAR EL INFORME TÉCNICO:          |                                                                             | PT O FABRICANTE E PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR FASCÍCULO TÉCNICO:                      |

**PKG srl ' a socio unico ' , via Paldella, 11 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY**

|                                                                             |                                                                      |                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| IT DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA IDENTIFICATA    | RU ЗАЯВЛЯЕТ ЧТО ОБЪЕКТ ЧООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЮ                      | SE FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT MASKINEN MED FÖLJANDE EGENSKAPER                     |
| EN DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE IDENTIFIED AS FOLLOW | HU SAJÁT FELELŐSÉGÉRE KIJELENTI, HOGY AZ ALÁBBIK SZERINT AZONOSÍTOTT | NL VERKLAART VOOR EIGEN VERANTWOORDELIJKEID, DAT DE GEÏDENTIFICEERDE MACHINE |
| DE ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG DASS DIE IDENTIFIZIERTE MASCHINE     | PL OŚWIADCZA NA WŁASNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ IŻ OZNACZONA MASZYNA GEP     | CZ PROHLÁŠUJI NA SVOJ ZODPOVĚDNOST ŽE STROJ S NÁSLEDUJÍCÍM OZNAČENÍM         |
| FR DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE QUE LA MACHINE IDENTIFIEE                 | DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT MASKINEN IDENTIFICERET SOM            | FI VAKUUTTA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ ILMOITETTU LAITE                        |
| ES DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LA MÁQUINA IDENTIFICADA              |                                                                      | PT DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE A MÁQUINA IDENTIFICADA       |

|                           |                       |                              |
|---------------------------|-----------------------|------------------------------|
| IT TIPO: AVVOLGITORE      | RU ТИП: ОБЪЕКТ        | SE TYP: STRÄCKFILMSMASKIN    |
| EN TYPE: WRAPPING MACHINE | HU TÍPUS: TEKERCESELŐ | NL TYPE: BANDEROLEUSE        |
| DE TYP: WICKELMASCHINE    | PL TYP: OWIJARKA      | CZ TYP: BALÍČÍ STROJ         |
| FR TYPE: BANDEROLEUSE     | DK TYPE: VIKLEMASKINE | FI TYYPPI: LAVAKÄÄRINTÄLAITE |
| ES TIPO: ENFARDADORA      |                       | PT TYPE: ENVOLVEDOR          |

|            |           |           |
|------------|-----------|-----------|
| IT MODELLO | RU МОДЕЛЬ | SE MODELL |
| EN MODEL   | HU MODELL | NL MODEL  |
| DE MODELL  | PL MODEL  | CZ MODEL  |
| FR MODÈLE  | DK MODEL  | FI MALLI  |
| ES MODELO  |           | PT MODELO |

|                    |                    |                  |
|--------------------|--------------------|------------------|
| IT MATRICOLA       | RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР  | SE SERIENUMMER   |
| EN SERIAL NUMBER   | HU SOROZATSZÁMA    | NL SERIENUMMER   |
| DE SERIENNUMMER    | PL NUMER FABRYCZNY | CZ SÉRIOVÉ ČÍSLO |
| FR NUMÉRO DE SÉRIE | DK SERIENUMMER     | FI SARJANUMERO   |
| ES N° SERIE        |                    | PT N° DE SÉRIE   |

|                                                             |                                                                   |                                                              |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| IT E' CONFORME ALLE DIRETTIVE COMUNITARIE                   | RU СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВАМ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА               | SE ÄR TILLVERKAD I ÖVERENSSTÄMMEISE MED GÄLLANDE EU-DIREKTIV |
| EN IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES              | HU MEGFELEL A VONATKOZÓ EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK                     | NL CONFORM IS MET COMMUNAUTAIRE RICHTLIJNEN INZAKE           |
| DE IS DEN FOLGENDEN EU-RICHTLINIEN ENTSPRICHT               | PL JEST ZGODNA Z ODPOWIEDNIMI DYREKTYWAMI WSPÓLNOTOWYMI           | CZ JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍ SMĚRNICI                       |
| FR EST CONFORME AUX DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES RELATIVES AUX | DK ER UDARBEJDET I ÖVERENSSTÄMMEISE MED DE GÄLLANDE EU-DIREKTIVER | FI ON SEURAAVIEN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN MUKAINEN              |
| ES ES CONFORME A LAS DIRECTIVAS COMUNITARIAS SOBRE          |                                                                   | PT ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DIRETIVASOMUNITÁRIAS          |

## 2006/42/CE & 2014/30/UE

|                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| IT E NORME       | RU И НОРМЫ       | SE OCH STANDARDER |
| EN AND STANDARDS | HU ÉS NORMÁK     | NL EN NORMEN      |
| DE UND NORMEN    | PL I NORMY       | CZ A NORMY        |
| FR ET NORMES     | DK OG STANDARDER | FI JA MÄÄRÄYKSET  |
| ES Y NORMAS      |                  | PT E NORMAS       |

## EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2018

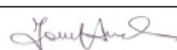
|                                                              |                                                         |                                                           |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| IT DICHIARAZIONE ORIGINALE IN LINGUA ITALIANA.               | RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ДЕКЛАРАЦИИ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ    | SE ÖVERSÄTTNING ORIGINALDEKLARATION PÅ ITALIENSKA.        |
| EN TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN.           | HU FORDÍTÁS AZ EREDETI NYILATKOZAT OLASZ NYELVŰ.        | NL VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING IN HET ITALIANS. |
| DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG AUF ITALIENISCH.        | PL TRANSLACJA ORYGINALNE OŚWIADCZENIE W JĘZYKU WŁOSKIM. | CZ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍ PROHLÁŠENÍ V ITALSKÉM JAZYKU.       |
| FR TRADUCTION DES DÉCLARATION ORIGINALE EN LANGUE ITALIENNE. | DK OVERSÆTTELSE ORIGINAL ERKLÆRING PÅ ITALIENSK.        | FI KÄÄNNÖS ALKUPERÄINEN ILMOITUS.                         |
| ES TRADUCCIÓN DE DECLARACIÓN ORIGINAL EN ITALIANO.           |                                                         | PT TRADUÇÃO DECLARAÇÃO ORIGINAL EM ITALIANO.              |

|                    |                    |                       |
|--------------------|--------------------|-----------------------|
| IT LUOGO E DATA:   | RU МЕСТО И ДАТА:   | SE ORT OCH DATUM:     |
| EN PLACE AND DATE: | HU KÉLT:           | NL PLAATS EN DATUM:   |
| DE ORT UND DATUM:  | PL MIEJSCE I DATA: | CZ MÍSTO A DATUM:     |
| FR LIEU ET DATE:   | DK DATO OG STED:   | FI PAIKKA JA PÄIVÄYS: |
| ES LUGAR Y FECHA:  |                    | PT LOCAL E DATA:      |

Poggio Torriana

|                                            |                                                |                                                  |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| IT IL LEGALE RAPPRESENTANTE (ANGELO FORNI) | RU ЮРИДИЧЕСКИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ (АНГЕЛО ФОРНИ)    | SE JURIDISKT OMBUD (ANGELO FORNI)                |
| EN LEGAL REPRESENTATIVE (ANGELOFORNI)      | HU A TÖRVÉNYES KÉPVISELŐ (ANGELOFORNI)         | NL DE WETTELLIKE VERTEGENWOORDIGER(ANGELO FORNI) |
| DE GESETZLICHER VERTRETER (ANGELO FORNI)   | PL PRZEDSTAWICIEL USTAWOWY (ANGELOFORNI)       | CZ PŘÁVNÍ ZASTUPCE (ANGELO FORNI)                |
| FR LE REPRESENTANT LEGAL (ANGELO FORNI)    | DK DEN ADMINISTRERENDE DIREKTØR (ANGELO FORNI) | FI LAAILINEN EDUSTAJA (ANGELO FORNI)             |
| ES EL REPRESENTANTE LEGAL (ANGELO FORNI)   |                                                | PT O REPRESENTANTE LEGAL (ANGELO FORNI)          |

**PKG srl ' a socio unico '**





## UK Declaration of Conformity

II 1.A -2008 No. 1597

THE MANUFACTURER AND AUTHORISED PERSON TO COMPILE  
THE TECHNICAL FILE:

PKG srl ' a socio unico ', via Paldella, 11 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY

DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY' THAT THE MACHINE  
IDENTIFIED AS FOLLOW

TYPE: WRAPPING MACHINE

MODEL

SERIAL NUMBER

IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING LEGISLATIONS

The supply of Machinery (Safety) Regulation 2008 & Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

AND DESIGNATED STANDARDS

EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2018

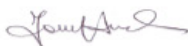
TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN

PLACE

DATE:

Poggio Torriana

LEGAL REPRESENTATIVE (ANGELOFORNI)



# 1 FÖRORD

## 1.1 HUR HANDBOKEN SKAL LÄSAS IGENOM OCH ANVÄNDAS

### 1.1.1 HANDBOKENS BETYDELSE

**Handboken är en del av maskinen. Ta vara på den under maskinens livslängd och överlämna den till en annan användare eller nästa ägare.**

Alla instruktioner i handboken riktar sig både till operatören och den behörige teknikern som ska utföra installationen, idriftsättningen, använda och utföra underhåll på maskinen på ett korrekt och säkert sätt.

Vid tvivel eller problem, kontakta kundtjänst.

### 1.1.2 ÖRVARING AV HANDBOKEN

Använd handboken försiktigt så att innehållet inte skadas helt eller till en del.

Avlägsna inte, riv inte ur och skriv inte över delar i handboken.

Förvara handboken i ett område som skyddas mot fukt och värme.

Förvara denna handbok och alla bilagor på en tillgänglig plats som alla operatörer känner till.

Alla arbetsmoment för användningen och underhållet av maskinens kommersiella delar som inte anges i denna handbok finns i motsvarande bilagor till denna.

### 1.1.3 KONSULTERING AV HANDBOKEN

Handboken består av:

- OMSLAG SOM IDENTIFIERAR MASKINEN
- INSTALLATION OCH MONTERING AV MASKINEN
- VARNINGSFÖRESKRIFTER, SÄKERHETS- OCH DRIFTANVISNINGAR FÖR MASKINEN
- BILAGOR

#### **1.1.4 COPYRIGHT**

Denna handbok innehåller reserverade industriella uppgifter som tillhör TILLVERKAREN.

Alla rättigheter är reserverade och kan skyddas av copyright eller andra lagar och avtal angående egendomen.

All kopiering (även delvis) av denna handbok är förbjuden, utan ett skriftligt tillstånd från TILLVERKAREN.

#### **1.1.5 INFORMATION OM BILDER OCH INNEHÅLL**

Bilderna i denna handbok är ett exempel för att ge en förklaring av arbetsmomentet till användaren.

Denna dokumentation kan genomgå ändringar utan en föregående underrättelse från tillverkaren, men informationen om säker användning fortsätter att gälla.

#### **1.1.6 UPPDATERING AV HANDBOKEN**

Förutom maskinens väsentliga egenskaper som beskrivs, förbehåller sig tillverkaren rätten att när som helst i framtiden utföra eventuella ändringar på organ, detaljer och tillbehör som denne anser lämpliga för att förbättra maskinen eller för konstruktiva eller kommersiella behov.

### 1.1.7 SYMBOLER - BETYDELSE OCH TILLÄMPNING

Handboken innehåller texter och symboler som anger speciella procedurer som kan medföra skador på personer, djur, material och miljön om de inte iakttas.

#### FARA

---



*Indikerar en fara med risk för dödsolycka.  
Försummelse av varningsföreskrifter som markeras med denna symbol kan leda till en situation med allvarlig fara för operatören och/eller utsatta personer.*

---

#### VARNING

---



*Indikerar en fara med risk för skada på maskinen eller den hanterade lasten.  
Försummelse av varningsföreskrifter som markeras med denna symbol kan leda till en driftstörning eller maskinskada.*

---

#### INFORMATION

---



*Indikerar anmärkningar och råd för maskinanvändningen i de olika driftsätten.*

---

## 1.2 VEM HANDBOKEN VÄNDER SIG TILL



### OPERATOR (MASKINFORARE):

Operatör som har en lämplig utbildning om maskinens användning och kan utföra enkla regleringar.



### MEKANIKER:

Kvalificerad tekniker som kan sätta igång maskinen som operatör, utföra åtgärder på mekaniska delar för regleringar, underhåll och reparationer. Är inte behörig för åtgärder på spänningsförande elsystem.



### ELEKTRIKER:

Kvalificerad tekniker som kan sätta igång maskinen som operatör, utföra regleringar och åtgärder på elsystemen för underhåll och reparation.



### TILLVERKARENS SPECIALISERADE TEKNIKER:

Tillverkarens kvalificerade tekniker som kan sätta igång maskinen som operatör, utföra åtgärder på mekaniska delar och på elsystemen för regleringar, underhåll och reparation och för komplicerade arbetsmoment, då detta har avtalats med användaren.



### UTSATT PERSON:

Vem som helst som uppehåller sig helt eller till en del inuti farozonen.

## 2 SÄKERHETS- OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

### 2.1 ALLMÄNNA SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Innan arbetet påbörjas måste operatören vara väl förtrogen med maskinens position och perfekt känna till maskinens alla kommandon och egenskaper. Kontrollera dagligen maskinens alla säkerhetsanordningar.

- Innan operatören sätter igång en bearbetningscykel, måste denne försäkra sig om att det inte finns några UTSATTA PERSONER i RISKZONERNA.
- Arbetsgivaren ska tillhandahålla och se till att personlig skyddsutrustning används i enlighet med direktiv 89/391/EEG (och efterföljande ändringar). Det är obligatoriskt att använda personlig skyddsutrustning under maskinens drift och underhåll, såsom skor och skyddshandskar, godkända för olycksförebyggande ändamål samt lämpliga arbetskläder.
- Operatörens arbetsstationer ska hållas rena och fria från oljerester.
- Det är förbjudet att gå nära maskinens rörliga delar, som vagnen och roterande delar, när maskinen är i drift.
- Det är absolut förbjudet att använda maskinen i automatiskt driftläge med nedmonterade fasta och/eller rörliga skydd.
- Det är absolut förbjudet att hämma de säkerhetsanordningar som är installerade på maskinen.
- Justeringsåtgärder med minskade eller uteslutna säkerhetsanordningar ska utföras av enbart en person. Under utförandet skall allt tillträde av obehöriga förbjudas.
- Maskinens installationslokal får inte ha skuggade områden, starkt irriterande ljus eller stroboskopiska effekter på grund av belysningen.
- Maskinen kan arbeta utomhus vid omgivningstemperaturer från +5°C till +40°C.
- Maskinen får uteslutande enbart användas av utbildad och informerad personal.

**FARA**

***MASKINEN SKA ANVÄNDAS AV EN OPERATÖR ÅT GÅNGEN, DET ÄR FÖRBJUDET FÖR FLER OPERATÖRER ATT SAMARBETA SAMTIDIGT.***

**FARA**

***TAINTEBORTFASTASKYDDNÄRMASKINENÄRIDRIFT,ÅTERMONTERA ALLTID FASTA SKYDD VID AVSLUTAT UNDERHÅLLSARBETE.***

Maskinen ska återställas så fort som möjligt med aktiva skyddsanordningar efter en justeringsåtgärd med minskad säkerhet.

Gör av ingen anledning någon ändring på maskindelar (såsom fästanordningar, hål, finisch, etc.) för att tillgodose ytterligare enheter. Kontakta alltid tillverkaren vid behov och ändringar.

## **2.2 VARNINGSSKYLTAR**

» Se - s. 9

Varningsskyltarna som beskrivs i denna handbok är strategiskt utplacerade på maskinstommen och indikerar potentiellt farliga situationer p.g.a. kvarstående risker.

Klistermärken med gul-svarta kanter indikerar ett område där det förekommer risker för personalen. Var mycket försiktig i närheten av dessa klistermärken.

Maskinens klistermärken ska hållas rena och läsliga.



- Fara för klämning av händer och fötter.



- Förbjudet att demontera fasta skydd.



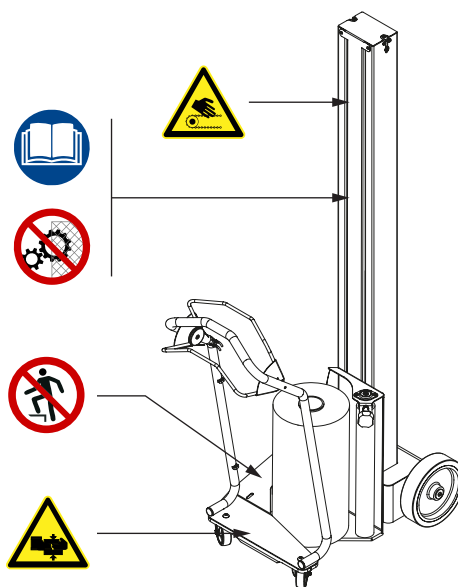
- Det är förbjudet att stiga upp på maskinen.



- Läs alltid handboken noggrant innan maskinen används.



- Fara för fingrarna p.g.a. rörliga delar.



Figur 1

## 2.3 VARNINGSFÖRESKRIFTER AVSEENDE KVARSTÅENDE RISKER

Maskinen är konstruerad och tillverkad för att kunna användas av operatören under säkra förhållanden helt utan eller med maximal begränsning av de kvarstående riskerna med hjälp av säkerhetsanordningar. Det finns dock ett antal kvarstående risker eftersom de omfattas av maskindriften. Se följande lista:

### FARA



#### **RISK FÖR KLÄMNING**

*Under en manuell hantering av maskinen under sänkningen till marken för återställning av fel, finns det risk för stötar och klämning mellan marken och pelaren. Utför arbetet långsamt.*

### FARA



#### **RISK FÖR KLÄMNING**

*Under maskinens rörelsefaser, var speciellt försiktig med rörelsen bakåt för att undvika risk för stötar och klämning.*

### FARA



#### **RISK FÖR KLÄMNING**

*Stå eller gå inte i vagnens rörelseområde. Under sänkningen finns det en risk för stötar och klämning mellan vagnen och marken.*

## 2.4 SÄKERHETSANORDNINGAR

### FARA



**MASKINEN ÄR KONSTRUERAD OCH TILLVERKAD FÖR ATT KUNNA ANVÄNDAS SÄKERT VID SAMTLIGA FÖRHÅLLANDEN SOM KAN FÖRUTSES AV TILLVERKAREN. DERÖRLIGA DELARNA ÄRE AVSKÄRMDE OCH DET FINNS SKYDD OCH SÄKERHETSANORDNINGAR FÖR STOPP AV MASKINEN.**

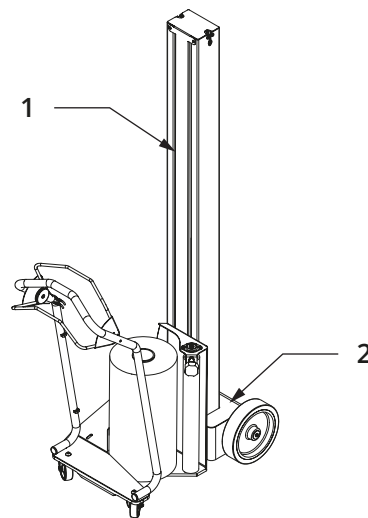
**TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR SKADOR PÅ PERSONER, DJUR ELLER FÖREMÅL SOM UPPSTÅR P.G.A. ÄNDRINGAR AV SÄKERHETSANORDNINGARNA.**

» Se - s. 11

Maskinen har nödvändiga säkerhetsanordningar för att förhindra personskador och skador på maskinen.

På maskinen har följande skydd installerats:

- Fast skydd **(1)** för att skydda transmissionsdelar för vagnens vertikala glidning (kedjor och kugghjul).
- Fast skydd **(2)** för att skydda transmissionsdelarna som omvandlar framhjulets roterande rörelse till transmission av den vertikala rörelsen (kugghjul, kedjor, kopplingar).
- Vagnen är utrustad med två begränsare som reducerar hastigheten vid ändarna i den relativa vertikala rörelsen.
- För att förhindra att vagnen faller okontrollerat har det vänstra framhjulet utformats med ett längre stöd så att framhjulsdrivningen är mer obalanserad på högerhjulet. Denna princip minskar möjligheten att det högra framhjulet tappar greppet och skapar en okontrollerad nedstigning av vagnen.



Figur 2

## 2.5 PERSONLIGASKYDDSUTRUSTNINGAR(PSU)

För hantering, installation, drift, underhåll och bortskaffande krävs följande personliga skyddsutrustningar.



- Använd alltid handskar.



- Använd alltid säkerhetsskor.



- Använd alltid skyddskläder.



- Använd alltid hjälm.

## 2.6 TEKNISK SUPPORT

Uppge följande data för tillverkaren vid beställningar, frågeställningar eller behov av information:

- Maskinmodell
- Serienummer
- Tillverkningsår
- Inköpsdatum
- Antal drifttimmar (uppskattningsvis)
- Detaljerad beskrivning av det specifika arbete som ska utföras eller aktuell defekt.

### KUNDTJÄNST

#### Se OMSLAG SOM IDENTIFIERAR MASKINEN

En så bra prestanda av våra maskiner garanteras endast vid användning av originala reservdelar.

### 3 UPPGIFTER OM MASKINEN

#### 3.1 UPPGIFTER OM TILLVERKAREN OCH MASKINEN

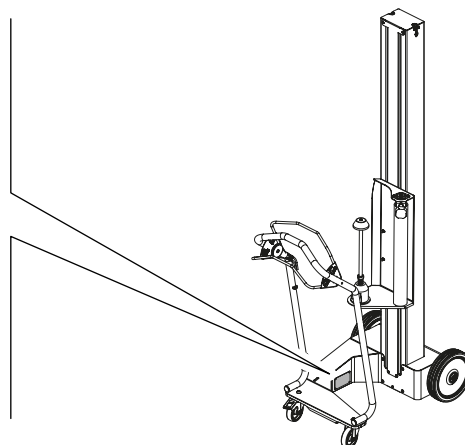
##### Se OMSLAG SOM IDENTIFIERAR MASKINEN

Märkplåten på maskinramen innehåller följande data:

- Tillverkarens namn och adress
- Maskinbeteckning
- Maskinmodell
- Serienummer
- Tillverkningsår
- Nettovikt (kg)
- Utspänning (Un)

» Se - s. 13

|                  |                      |                            |                         |
|------------------|----------------------|----------------------------|-------------------------|
| <b>CE</b>        |                      |                            |                         |
| Tipo<br>Type     | <input type="text"/> |                            |                         |
| Modello<br>Model | <input type="text"/> | Matricola<br>Serial number | <input type="text"/>    |
| Anno<br>Year     | <input type="text"/> | Peso<br>Weight             | <input type="text"/> kg |
|                  |                      | Portata<br>Payload         | <input type="text"/> kg |



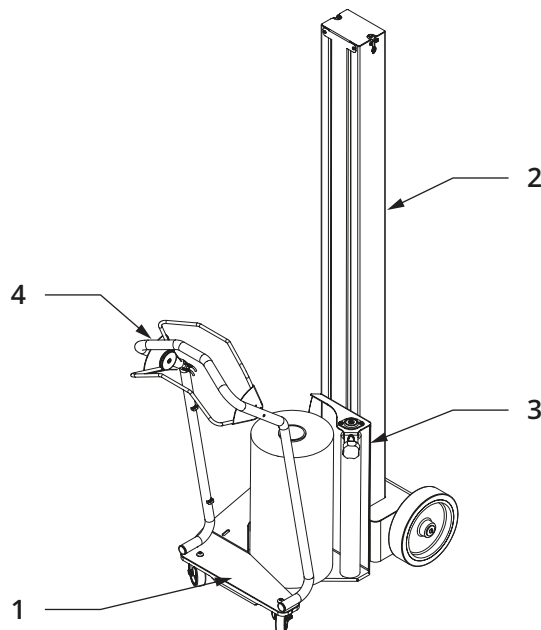
Figur 3

### 3.2 ALLMÄN BESKRIVNING

Upprullaren är en manuell maskin som konstruerats för upprullning och stabilisering av produkter på lastpallar med sträckfilm. Standardmaskinen **består** av följande delar:

» Se - s. 14

- 1) **Fundament:** skyddshölje för mekanismen som tillåter vertikal transport av vagnen och stöd för alla grupper. Basen är utrustad med fyra hjul, varav de två bakre löphjulen också kan rotera runt sin vertikala axel. Ett av de två främre är ett löphjul och ett är direkt anslutet till vagnens lyftmekanism.
- 2) **Pelare:** skyddselement för kedjor som gör det möjligt att överföra rörelsen till vagnen.
- 3) **Vagn:** vagn som kan förse film under upprullningen genom att justera spänningen på själva filmen. Spänningen regleras med en vals som har en mekanisk broms som kan justeras manuellt med knappen på vagnen.
- 4) **Handtag:** används för att manuellt förflytta maskinen runt materialet som ska lindas in. Handtaget har en spak som används för att aktivera eller inaktivera vagnens rörelsemekanism.



Figur 4

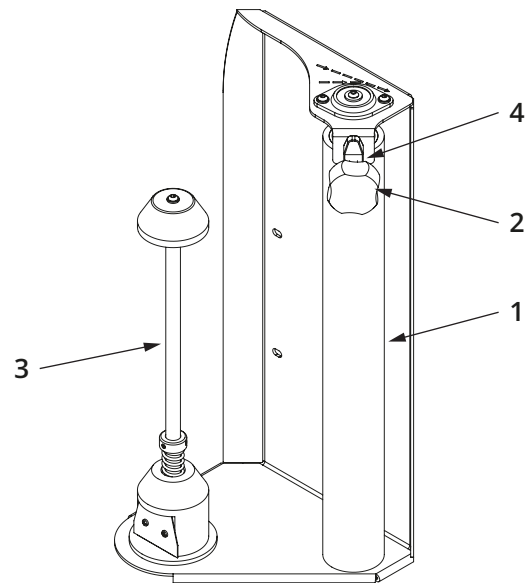
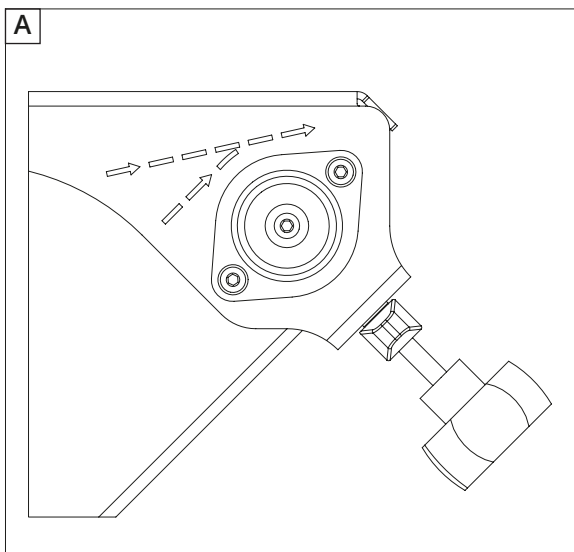
### 3.3 SPOLHÅLLARVAGN

#### Vagnversion FM (MB)

» Se - s. 15

Med denna vagn går det att reglera filmens spänning på bänken. Vagnen **FM (MB)** har en gummivals (1) med en mekanisk broms. Med vredet (2) regleras bromsens verkan och därmed filmsträckningen. Vid igångsättningen ska filmen lastas på vagnen enligt följande:

- Sänk ned vagnen för att underlätta införingen av rullen.
- För in rullen på centreringsstiftet (3).
- För in filmen mellan valsarna som i schemat (A).
- Illustration (A) står på vagnen.
- När manöverratten (2) skruvas åt ökar filmens spänning och minskar när den skruvas loss. När korrekt reglering uppnåtts ska manöverratten (2) fästas på plats genom att skruva fast låsmuttern (4).



Figur 5

### 3.4 AVSEDD ANVÄNDNING - ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Sträckfilmsmaskinen, är konstruerad och tillverkad för sträckfilmning av olika produkter som har staplats på en pall. Målet är ett stabilt emballage som skyddar mot fukt och damm under transport och förvaring.

Den manuella upprullaren hanteras för hand av operatören runt produkterna på lastpallen. Genom att hålla styrhandtaget uppåt rör sig vagnen stegvis uppåt i förhållande till sträckan som maskinen gått till den maximala höjden som ställts in av pelarens fysiska gränser. Vagnen stannar automatiskt i högt läge. Efter upprullningen ska operatören skära sträckfilmen för att kunna stänga och avsluta omlindningen.

#### *Arbetsbegränsningar*

Maskinen ska användas av en enda operatör åt gången.

Maskinens installationsplats ska ha ett jämnt golv med en maximal lutning på en procent.

Maskinen ska inte användas på platser som utsätts för dåligt väder och vittringsämnen.

#### *Sträckfilm*

Använd en film med lämpliga egenskaper för typen av vagn och typen av sträckfilmning som maskinen ska utföra. Välj alltid film i enlighet med filmens säkerhetsdatablad.

Använd en perforerad film om den emballerade lasten behöver kunna andas för att inte alstra kondens (färska organiska produkter såsom frukt, grönsaker, växter o.s.v.).

Använd en täckande film om ljuskänsliga produkter behöver skyddas mot ljus.

### **3.5 EJ AVSEDD OCH OTILLÅTEN ANVÄNDNING - FÖRUTSEBAR OCH OFÖRUTSEBAR OLÄMPLIG ANVÄNDNING**

Användning av sträckfilmsmaskinen för otillåtna arbetsmoment, på olämpligt sätt och med eftersatt underhåll kan leda till allvarlig fara för operatören och/eller utsatta personer samt äventyra maskinens funktion och säkerhet.

Följande lista beskriver förutsebar och felaktig maskinanvändning.

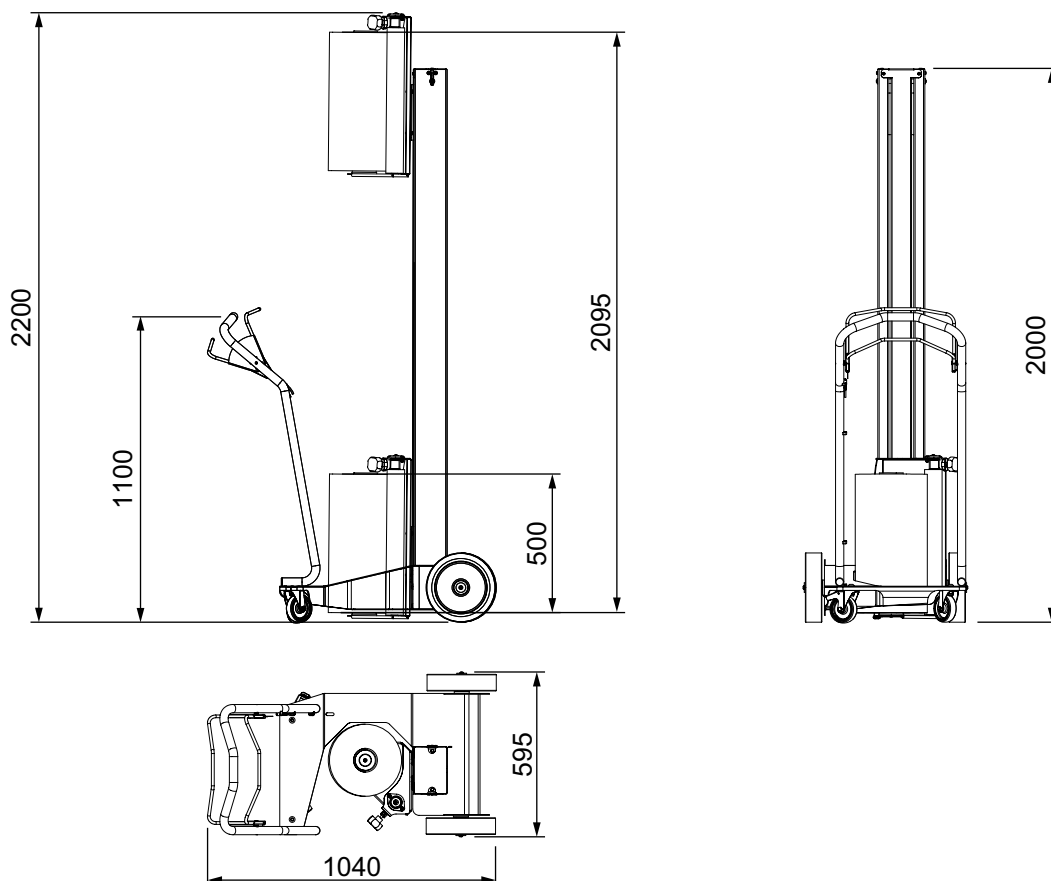
- Starta ALDRIG arbetsprogrammet när personer uppehåller sig i närheten av maskinen.
- Tillåt ALDRIG obehöriga eller personer under 16 år att använda maskinen.
- Lämna ALDRIG arbetspositionen under arbetsfasen.
- Lasta ALDRIG behållare på maskinen som innehåller giftiga, frätande, explosiva eller brandfarliga produkter.
- Använd ALDRIG maskinen utomhus eller i arbetsmiljöer som inte är godkända.
- Använd ALDRIG maskinen för andra arbeten än de som den avsetts för.
- Använd ALDRIG maskinen i en konstruktion som skiljer sig från de som förutses av tillverkaren.
- Den ska ALDRIG användas av mer än en operatör.
- Integrera ALDRIG system och/eller tillbehör som inte förutsetts av tillverkaren i konstruktionsutkastet.
- Använd ALDRIG maskinen med ändrade eller borttagna skydd.
- Använd ALDRIG kommersiella anordningar för ett annat syfte än det som förutses av tillverkaren.

### 3.6 TEKNISK DATA OCH BULLER

- Utvändiga mått Se - s. 18
- Maskinens nettovikt 74 kg
- Sträckfilm 17/30  $\mu\text{m}$
- Rullens invändiga diameter  $\varnothing$  76 mm
- Ytterdiameter  $\varnothing$  250 mm
- Rullens höjd 500 mm
- Rullens max. vikt 8 kg
- Vagnens hastighet: proportionellt till operatörens matningshastighet

#### *Buller*

Enligt bilaga 1 i maskindirektivet 2006/42/EG försäkrar tillverkaren att bulleremissionerna i arbetspositionen är lägre än 70 dB(A).



Figur 6

## 3.7 ARBETSPOSITIONER

### 3.7.1 ARBETSOMRÅDE

» Se - s. 19

Maskinen förutser en plats för operatören som står framför handtaget **(A)**. Handtaget sitter på maskinens struktur och har ett grepp och styrspak för vagnens vertikala rörelse. Installerade anordningar på handtaget kan lätt nås.

Operatörens plats är utanför de farliga zonerna.

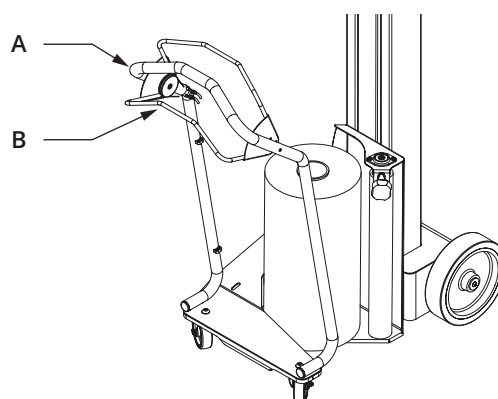
### 3.7.2 GRÄNSSNITT

» Se - s. 19

Styrspaken **(B)** har installerats på maskinens handtag och har en lämplig lokal identifiering av tillhörande funktioner med hjälp av ikoner som har ristats in på själva spaken. De använda styranordningarna (spaken för att koppla in den manuella rörelsemekanismen på vagnen) har en form, dimensioner och fysisk konstruktion som är tillräcklig för att garantera en korrekt användning av operatören. Styrdonen är placerade långt från farliga områden och i höjder över marken så att operatören kan komma åt dem utan ansträngning eller obehag och har valts och installerats för att minska risken för oavsiktliga manövrar.

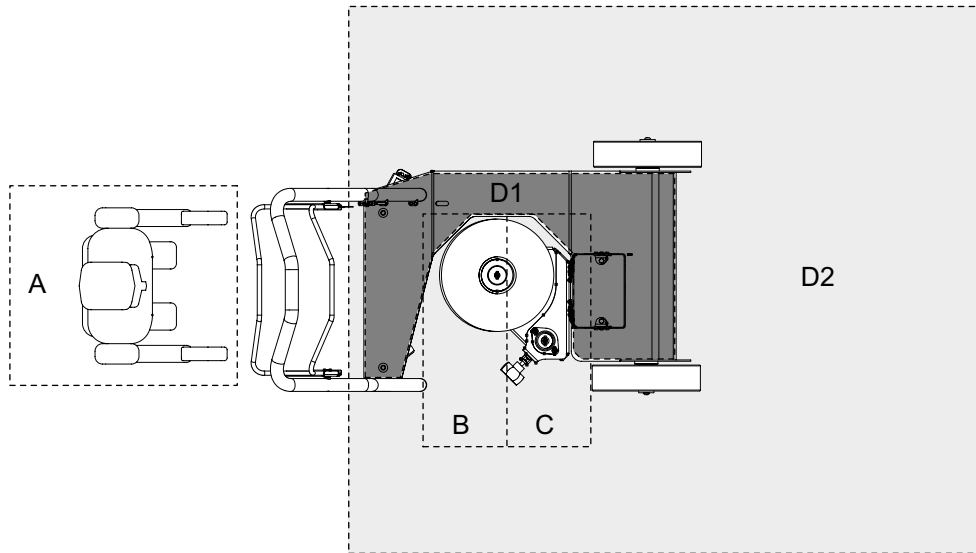
De har valts för att motstå alla belastningar som kan förutses under maskinens användning.

Styranordningarna garanterar deras funktion endast genom frivilliga åtgärder för att undvika oönskade operationer och situationer som är farliga för operatören.



Figur 7

### 3.7.3 ARBETSOMRÅDE



Figur 8

#### ARBETSPPOSITION A - Område för betjäning

Detta är operatörens plats för att köra arbetscykeln.

Det är arbetspositionen där operatören utför start och stopp av maskinen samt väljer driftlägen. Utöver det kan arbetscykeln kontrolleras härifrån.

#### ARBETSPPOSITION B - Arbetsområde

I arbetsområdet utför operatören följande arbetsmoment:

- Fastsättning av filmen i ett av pallens hörn i början av arbetsprogrammet.
- Avskärning av filmen i slutet av arbetsprogrammet.

#### FARA



***Fasthakning och skärningen av filmen ska göras med stillastående maskin.***

**ARBETSPOSITION C** - Område för underhåll

» Se - s. 20

I området för underhåll utför operatören följande arbetsmoment:

- Byte av filmrulle.
- Inställning av filmsträckning om funktionen finns på vagnen.

**VARNING**

*Alla arbeten som görs i läge "C" ska göras med vagnen helt nere och med maskinen stillastående.*

**FARA**

*UNDER ANVÄNDNINGEN ÄR DET FÖRBJUDET ATT GÅ IGENOM MASKINENS INTERNA ZON "D1" OCH DET KRINGLIGGANDE OMRÅDET "D2".*

## 4 TRANSPORT, FÖRFLYTTNING OCH FÖRVARING

### 4.1 PACKA OCH PACKA UPP

Maskinen skickas.

Vid mottagandet av maskinen se till att förpackningen inte har skadats eller manipulerats under transporten vilken kan innebära att den troligtvis förlorat tillhörande delar. Ta den förpackade maskinen så nära som möjligt den plats där den ska installeras och ta bort förpackningsmaterialet, kontrollera att leveransen motsvarar orden.

#### FARA



*Lyftanordningar och transporter bör väljas i förhållande till dimension, vikt och form på maskinen och dess komponenter. Lyftanordningens kapacitet måste vara högre (med en säkerhetsmarginal) än vikten på de komponenter som ska förflyttas.*

**OBSERVERA:** Vid fall av skadade eller saknade delar, underrätta omedelbart kundtjänst och leverantör genom att visa fotodokumentation.

Se till att inga små maskindelar finns kvar i förpackningen.

Utför en grundlig kontroll av de allmänna villkoren.

För att avyttra de olika materialen som utgör förpackningen hänvisa till gällande lagstiftning för miljöskydd.

#### VARNING



*Under hanteringen för lossning och förflyttning är det nödvändigt att någon hjälper till att kontrollera eventuella faror under transporten.*

#### VARNING



*TILLVERKAREN tar inget ansvar för skador orsakade av felaktig användning, okvalificerad personal eller användning av olämpliga medel.*

## 4.2 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING AV FÖRPACKAD MASKIN

### VARNING



*FÖR ATT LYFTA OCH TRANSPORTERA EN FÖRPACKAD MASKIN, ANVÄND ENDAST EN TRUCK MED LÄMPLIG LYFTFÖRMÅGA. ALLA ANDRA SYSTEM MEDFÖR ATT FÖRSÄKRINGSGARANTIN FÖR EVENTUELLA SKADOR PÅ MASKINEN UPPHÄVS.*

### INFORMATION



*FÖRPACKNINGENS VIKT ANGES I VANLIGA FALL PÅ LÅDAN.*

### FARA

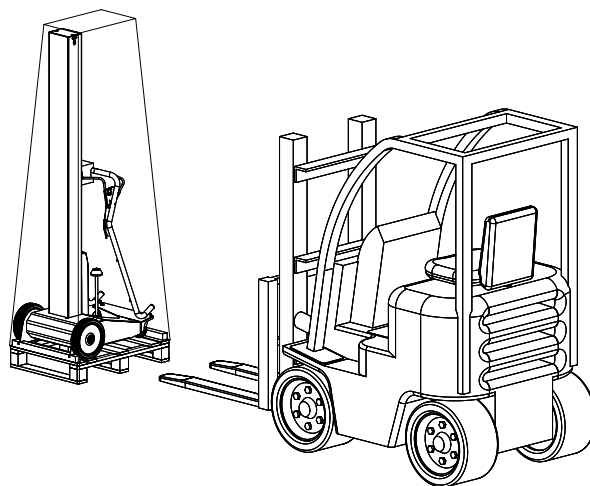


*SE ALLTID TILL ATT INGA PERSONER UPPEHÅLLER SIG I FAROZONERNA INNAN NÅGOT SOM HELST ARBETSMOMENT (I DETTA FALL SKA OMRÅDET RUNT MASKINEN ANSES VARA EN FAROZON).*

Emballagets mått: 800x600x2200 mm

Bruttovikt: 90 kg

\* Standardmaskinen



Figur 9

### **4.3 FÖRVARINGAVMASKINENFÖRPACKADOCH UPPACKAD**

Om maskinen inte används under en längre tid ska kunden kontrollera miljön som den installerats i och verifiera hur den sköts.

Om maskinen inte används och vid en förvaring av denna i en miljö enligt tekniska specifikationer, måste gliddelarna smörjas in. Vid tvivel eller problem, kontakta tillverkarens kundtjänst.

Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om användaren inte specificerar eller inte begär informationerna ovan.

## 5 INSTALLATION

### 5.1 TILLÅTNA MILJÖVILLKOR

#### *Temperatur:*

Maskinen ska fungera korrekt i atmosfäriska förhållanden med en temperatur mellan +5 och +45 °C.

#### *Atmosfäriska förhållanden:*

Relativ fuktighet som inte överstiger 50 % vid en temperatur på 40 °C respektive 90 % vid en temperatur som inte överstiger 20 °C (utan kondens). Om miljövillkoren inte är lämpliga för maskinens funktion, kan tillverkaren ge lösningar på problemet.

#### *Belysning:*

Minimal och nödvändig belysning som krävs: 300-500 lux.

#### **FARA**



***Standardmaskinen är inte avsedd och konstruerad för ett arbete i explosiva miljöer eller med risk för brand.***

### 5.2 INSTALLATION AV MASKINEN

#### 5.2.1 STANDARDMASKIN

Maskinen, i standardutförande, levereras på följande sätt:

- nedmonterat handtag.

Det krävs ingen speciell förbehandling av stödytan. Ytan skall vara slät i båda riktningarna (maximal lutning 1 %) och av en konsistens som kan bära maskinens vikt med full last.

Fortsätt genom att sätta tillbaka handtaget och montering av nedmonterade delar.

## 5.3 MONTERING AV MASKINEN

» Se - s. 26

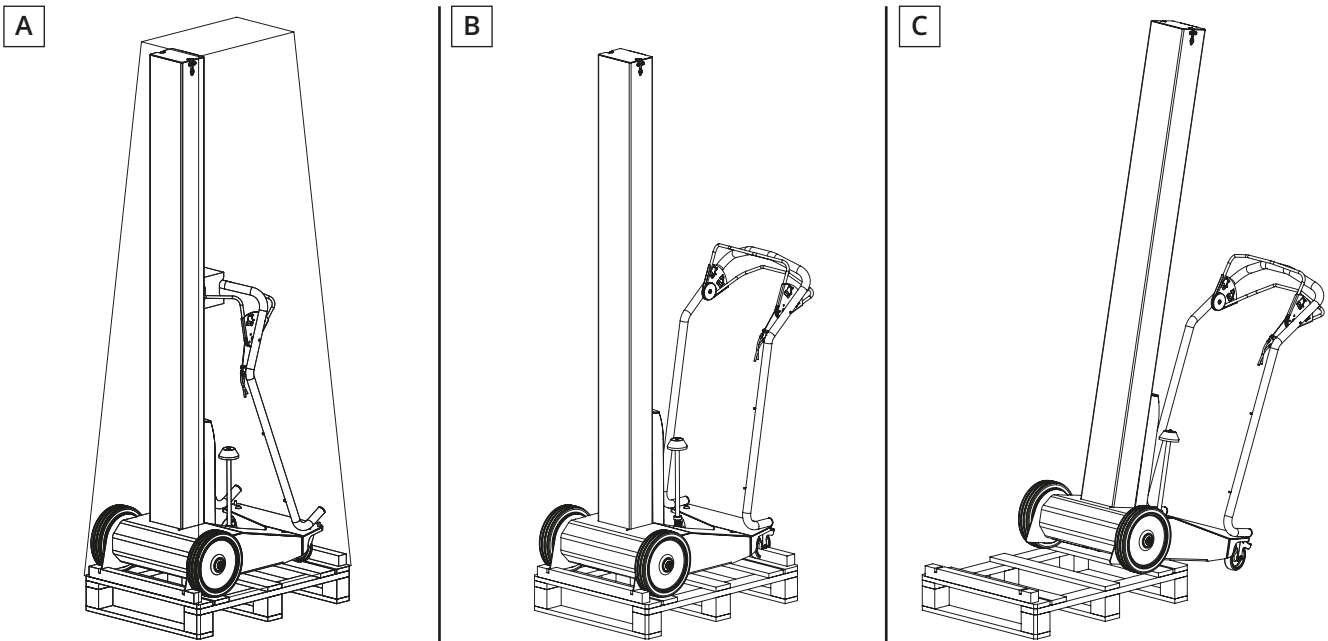
Gör så här:

- A) Avlägsna maskinens emballage.
- B) Fäst handtaget med skruvarna som medföljer. Lås upp hjulbromsen.
- C) Sänk maskinen från stödpallen med hjälp av hjulen.

### VARNING



*Om det inte går att hitta all utrustning som är nödvändig för en korrekt hantering av maskinen, för att undvika skador på operatören och/eller utsatta personer eller maskinen, ska operatören kontakta tillverkaren.*



Figur 10

## 6 IDRIFTTAGNING

### 6.1 MASKINKOMMANDON

- 1) **Manuell spak** för att styra lyftning/sänkning av vagnen:

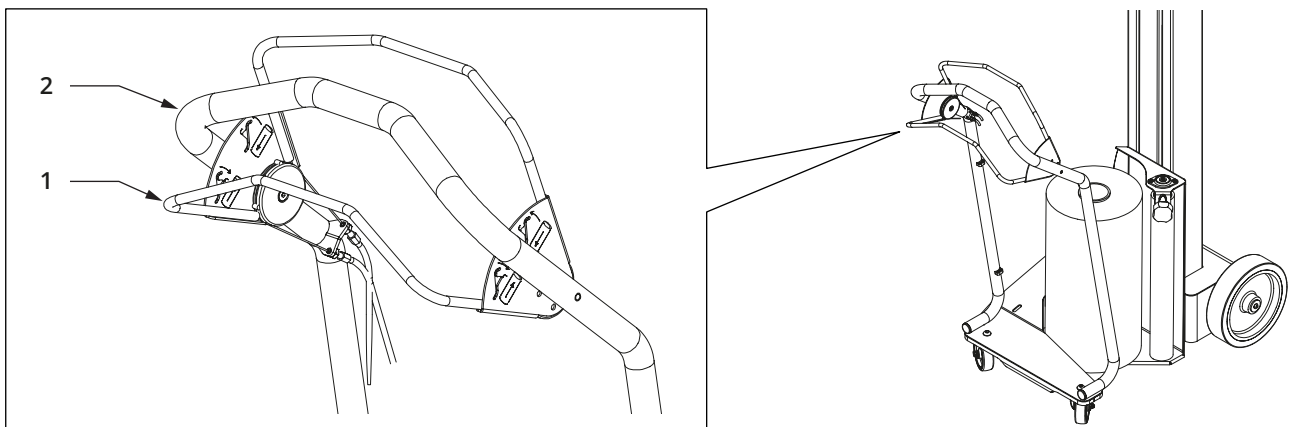
Styrspaken har installerats på maskinens handtag och har en lämplig lokal identifiering av tillhörande funktioner med hjälp av ikoner som har ristats in på själva spaken:

- Spak framåt: lyftning av vagnen.
- Spak bakåt: sänkning av vagnen.

Styrspaken garanterar motsvarande funktion endast genom frivilliga åtgärder för att undvika oönskade operationer och situationer som är farliga för operatören.

- 2) **Handtag** (manuell stång) för manuell rörelse (transport) av maskinen.

Funktionen kan endast göras genom frivilliga åtgärder för att undvika oönskade operationer och situationer som är farliga för operatören.



Figur 11

## 6.2 UTNYTTJANDE

### 6.2.1 PÅLASTNING AV FILMRULLEN

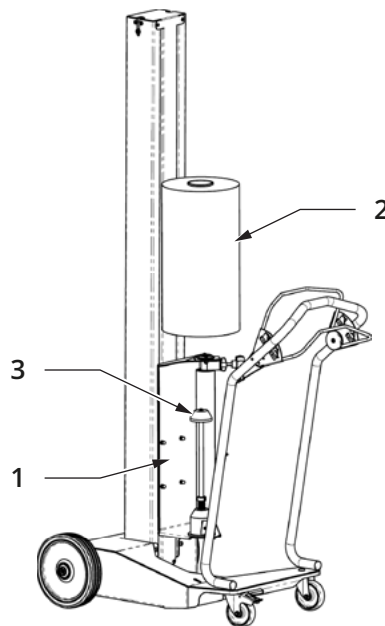
» Se - s. 28

- A) Ställ vagnen **(1)** i lågt läge för att lättare kunna föra in spolen.
- B) Stäng av maskinen med parkeringsbromsen.
- C) För in spolen **(2)** i spolhållaraxeln **(3)**.
- D) Rulla ut filmen och förbered den bakom rullen.

#### FARA



*Under spolens laddningsfaser måste maskinen stoppas med vagnen i lågt läge, för att undvika risken för stötar, klämning och skjuvning på grund av operatörens kontakt med maskinens rörliga delar (vagnen).*

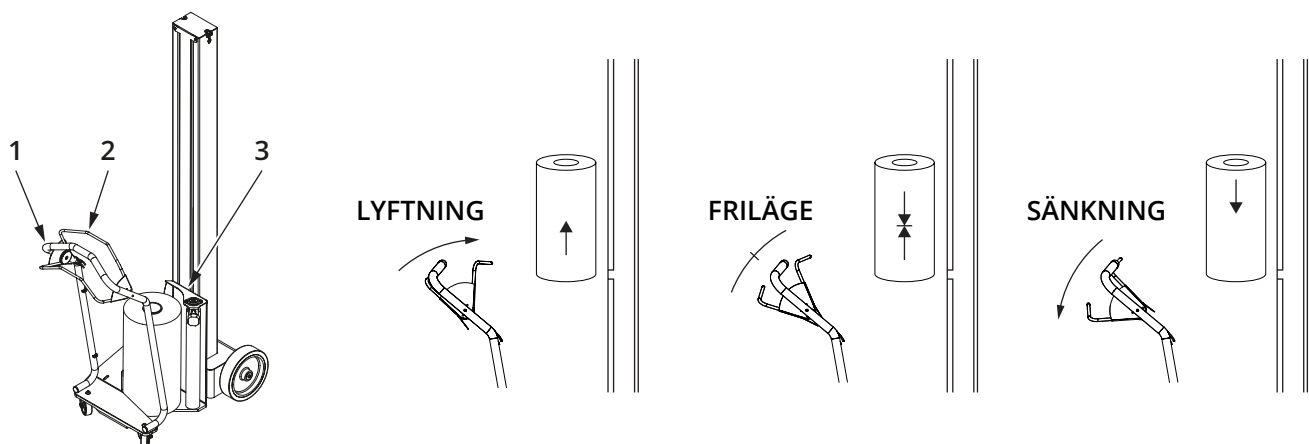


Figur 12

## 6.2.2 ANVÄNDNING AV MASKINEN

» Se - s. 29

- I början av cykeln, närma maskinen till produkten som ska lindas in genom att trycka den mot handtaget **(1)**. Under den här frammatningsfasen, aktivera inte styrspaken **(2)**.
- Fäst filmen till produkten som ska lindas in och tryck maskinen runt produkten för att inleda inlindningen.
- För att göra flera förstärkande varv under den första rotationsfasen runt lastpallen, tryck maskinen utan att aktivera styrspaken **(2)**, spolhållarvagnen **(3)** rör sig inte.
- I slutet av förstärkningsvarven, fortsätt att trycka maskinen och skjut styrspaken **(2)** framåt för att lyfta spolhållarvagnen **(3)** proportionellt till det avståndet som täcks och linda produkten i en spiral uppåt.
- För att göra några förstärkningsvarv i mellanliggande läge eller för att öka överlappningen av filmen på produkten, släpp styrspaken **(2)**, spolhållarvagnen **(3)** stannar sin rörelse. För att återuppta lyftningen, tryck spaken **(2)** igenom framåt.
- När produkten har lindats vertikalt eller förstärkningsvarven på toppen av produkten har avslutats, dra tillbaka styrspaken **(2)**, spolhållarvagnen **(3)** börjar att gå ner proportionellt med det avstånd som täckts och lindar produkten i en spiral uppåt.
- Även under sänkningen går det att göra förstärkningsvarv eller öka överlappningen genom att släcka spaken **(2)**.
- För att återuppta nedstigningen, dra styrspaken **(2)** tillbaka igen och håll den tills spolhållarvagnen **(3)** når det nedre gränslägesläget, släpp vid denna punkt spaken **(2)** och stanna sedan maskinens tryck.



Figur 13

» Se - s. 29

Alla styrningar av spaken **(2)** ska göras med maskinen i rörelse, utan att stanna maskinens rotation runt produkten.

Manöverspaken **(2)** måste alltid manövreras stadigt och ända fram till gränsläget i båda riktningarna. Långsamma och partiella rörelser av spaken kan leda till funktionsstörningar och för tidigt slitage.

För att minska överlappningen är det nödvändigt att hålla spaken **(2)** aktiverad (skjuts framåt under uppstigningen och dras tillbaka under nedstigningen) och göra en passage längre bort från produkten.

På samma sätt ska en passage göras närmare produkten för att öka överlappningen.

Vid de två ändpunkterna av spolhållarvagnens vertikala rörelse **(3)** (vagn uppe och vagnen nere) ingriper en broms som gör maskinens tryckkraft tyngre: detta är signalen att vagnen **(3)** har nått positioner för vilka styrspaken **(2)** måste släppas.

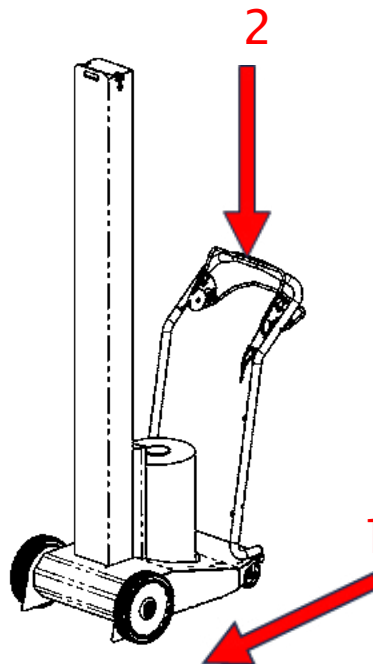
I vilken som helst rörelse där operatören lämnar reglagen stannar spolhållarvagnen **(3)** sin rörelse på den punkt som den befinner sig på.

## VARNING



**Användaren måste först trycka på maskinen (1) för att aktivera hjulens rullning och sedan använda handtaget (2) för att lyfta eller sänka rullhållarvagnen.**

- **Använd endast handtaget (2) när maskinen är igång**
- **Använd inte handtaget (2) när maskinen står stilla.**

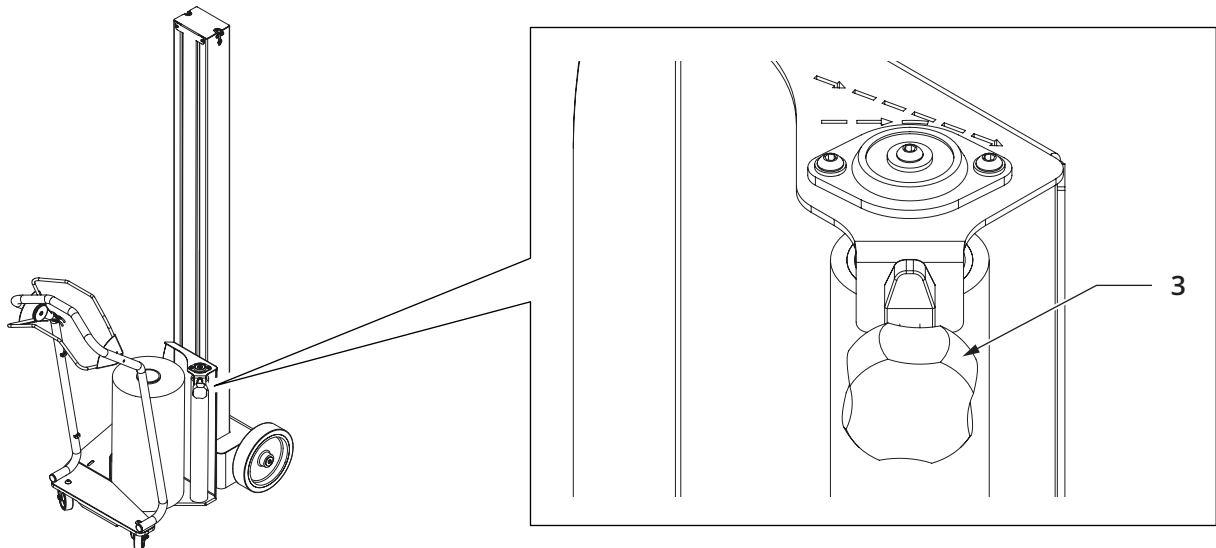


### 6.2.3 REGLERINGAR

» Se - s. 31

För att reglera filmens spänning, använd den svarta knappen **(3)**:

- Vrid medurs för att öka filmens spänning.
- Vrid moturs för att minska filmens spänning.



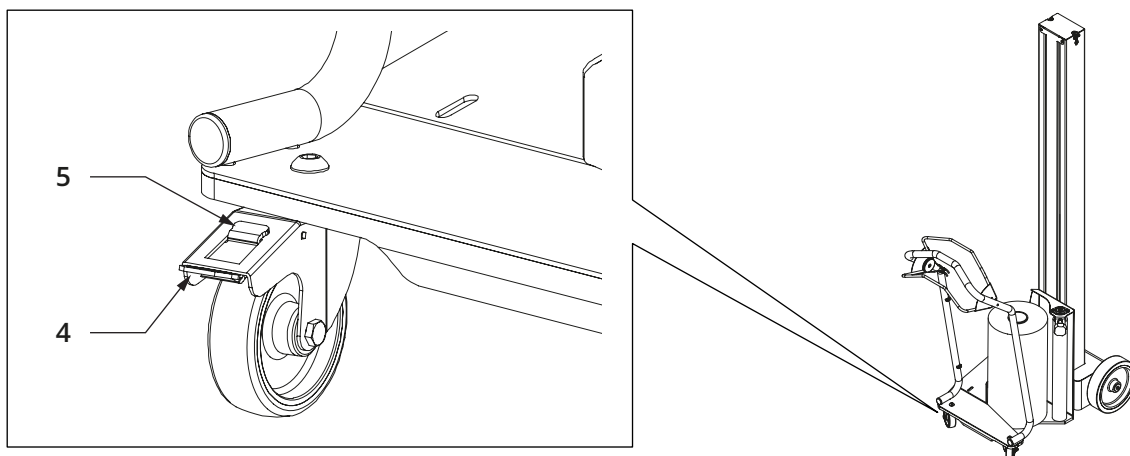
Figur 14

### 6.2.4 PARKERINGSBROMS

» Se - s. 31

När maskinen inte används ska den parkeras med bromsen.

- Med hjul utan broms, tryck med foten på spaken **(4)** för att koppla bromsen.
- Med bromsat hjul, tryck med foten på spaken **(5)** för att koppla ur bromsen.



Figur 15

## 7 UNDERHÅLL

### 7.1 ALLMÄNNA VARNINGSFÖRESKRIFTER

#### FARA



*Personalen som utför underhållsarbeten måste agera i enlighet med instruktionerna i detta dokument och i full överensstämmelse med de olycksförebyggande föreskrifter som föreskrivs i internationella direktiv och lagstiftningen i landet där maskinen ska användas.*

*Bär även lämpliga personliga skyddsutrustningar för alla slags underhållsarbeten.*

#### VARNING



*Underhållsarbeten som kräver ett ingrepp på mekaniska delar och/eller elektriska komponenter ska endast utföras av kvalificerade tekniker.*

*Operatören kan endast göra rent och avsyna maskinens instrument.*

#### INFORMATION



*All information om underhåll gäller endast löpande underhåll med åtgärder som syftar till maskinens korrekta dagliga funktion. Särskilda underhåll ska utföras av tillverkarens specialiserade tekniker.*

- Underhållsarbeten måste utföras med tillräcklig belysning. Vid underhåll i områden som inte är tillräckligt belysta ska bärbara belysningsanordningar användas och se till att undvika skuggkoner som förhindrar eller minskar sikten på den plats där du ska arbeta eller de omgivande områdena.
- För reparationer ska endast originaldelar användas för att garantera maskinens säkerhet i samtliga fall. Utrustningar som finns tillgängliga ska vara lämpliga för användningen. Undvik absolut en användning av olämpliga verktyg eller utrustningar.

### **7.1.1 SPECIELLA FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER**

Under underhåll eller reparationer, följ anvisningarna nedan:

- Innan du inleder arbetet, häng upp skylten "UNDERHÅLL PÅGÅR" på en väl synlig plats.
- Använd inte lösningsmedel och antändbara material.
- Se till att inte tömma skärvätskorna i miljön.
- För att komma åt de delar som sitter högt på maskinen, använd lämpliga hjälpmedel för arbetsmomenten som ska utföras.
- Stig inte upp på maskindelar eller på höljen, eftersom de inte har konstruerats för att klara den typen av vikt.
- Efter arbetena, återställ och fäst alla skydd korrekt som har tagits bort eller öppnats.

### **7.1.2 RENGÖRING**

Gör regelbundet rent skydden, speciellt kåpornas genomskinliga material, med en fuktig trasa.

## 7.2 PLANERAT UNDERHÅLL

Handboken innehåller texter och symboler som anger speciella procedurer som kan medföra skador på personer, djur, material och miljön om de inte iakttas.

### VARNING



**IAKTTA NOGGRANT DE UNDERHÅLLSMOMENT SOM ANGES NEDAN FÖR EN EFFEKTIVARE OCH MER VARAKTIG MASKINFUNKTION.**

### INFORMATION



**OM MASKINUNDERHÅLLET INTE UTFÖRS ENLIGT INSTRUKTIONERNA FRÅNSÄGER SIG TILLVERKAREN ALLT ANSVAR FÖR EV. FELAKTIGA MASKINFUNKTIONER.**

### 7.2.1 DAGLIGT UNDERHÅLL

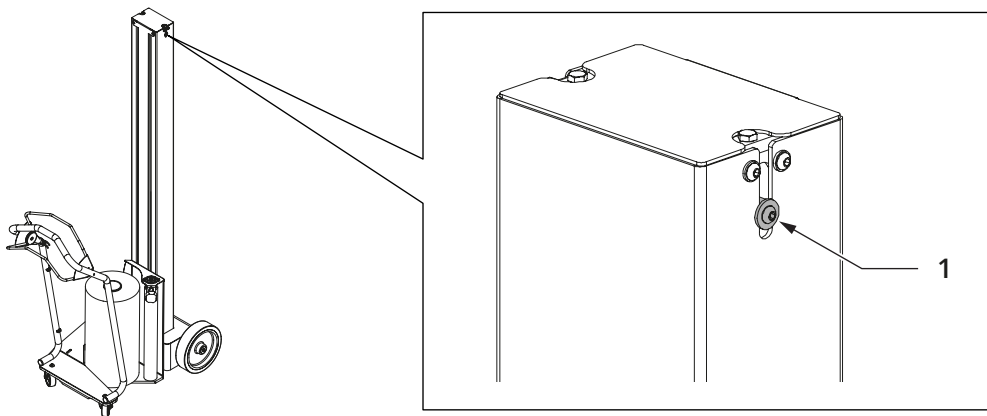
**Rengöring.** Gör noggrant rent alla spår av smuts på alla maskinytor. Använd en ren och fuktig trasa.

## 7.2.2 UNDERHÅLL VAR SJÄTTE MÅNAD

### 7.2.2.1 KONTROLL AV DE VERTIKALA KEDJORNAS SPÄNNING

» Se - s. 35

- A) Kontrollera de vertikala kedjornas spänning.
- B) Om det behövs, spänn kedjorna med hjälp av dragstagen uppe på pelaren **(1)**.

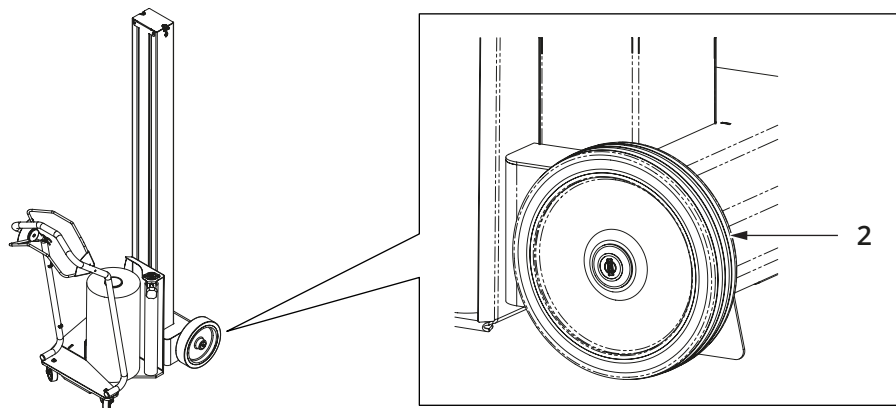


Figur 16

### 7.2.2.2 KONTROLL AV DRIVHJULETS SPÄNNING

» Se - s. 35

- A) Kontrollera spänningen på drivhjulets kedja **(2)**.
- B) Om det behövs, spänn kedjan och skjut hjulgruppen längs slitsöppningarna.



Figur 17

## 7.2.3 UNDERHÅLL VARJE ÅR

### 7.2.3.1 SMÖRJNING AV PELARENS VÄGGAR

» Se - s. 36

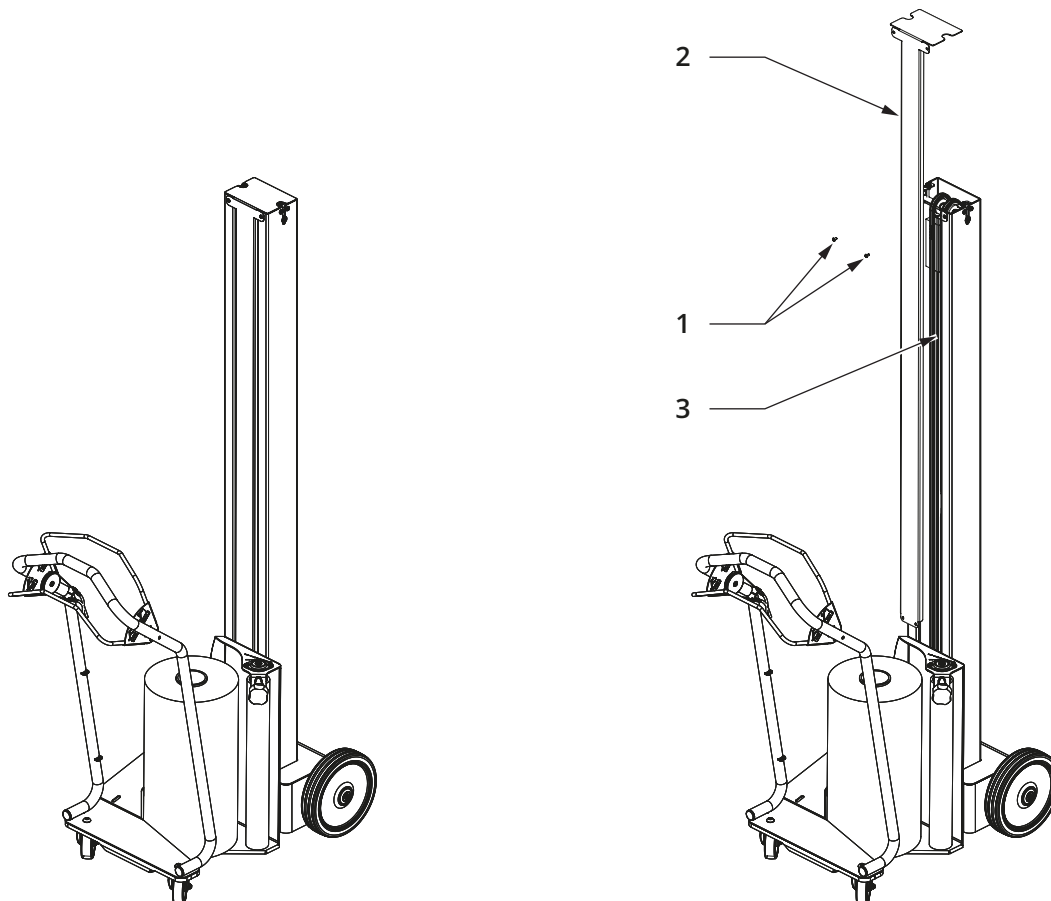
Gör så här:

- A) Avlägsna fästskruvarna **(1)**.
- B) Avlägsna kåpan **(2)**.
- C) Smörj pelarens väggar **(3)** där vagnens hjul löper.

#### INFORMATION



*För smörjningen ska universellt litiumfett användas.*



Figur 18

## 8 FELSÖKNING

### 8.1 AUKTORISERAD PERSONAL SOM SKA UTFÖRA FELSÖKNINGEN

Under felsökningen är endast behörig underhållspersonal auktoriserad för arbetet.

#### VARNING



*Operatören får inte utföra arbeten på maskinen under felsökningen.*

#### FARA



*Under felsökningen är det förbjudet att obehöriga personer får gå nära maskinen.*

### 8.2 TABELLÖVERFUNKTIONSFEL, FELSÖKNING OCH LÖSNINGAR

| MALFUNKTION / FEL                                                                | MÖJLIGT FEL                                                                   | ÅTGÄRD                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Vagnen går inte upp eller ner på ett kontrollerat sätt                           | En för hög vikt på spolen i förhållande till regleringen av momentbegränsaren | Mekaniker:<br>Dra åt hylsan för att skapa en högre dragkraft |
| <b>För funktionsfel som inte står i tabellen, kontakta tillverkarens service</b> |                                                                               |                                                              |

### 8.3 ÅTGÄRDER FÖR ÅTERSTÄLLNING

» Se - s. 38

Om vagnen inte går upp eller går ner på ett okontrollerat sätt, gör på följande sätt för att återställa maskinens korrekta funktion:

- A) Koppla bromsen.
- B) Ställ dig framför maskinen.
- C) Tryck en fot mot fundamentet.
- D) Ta tag i pelaren med händerna genom att svänga på hjulen tills ribborna kommer i kontakt med marken.

E) Följ maskinen långsamt tills pelaren kommer i kontakt med marken.

## FARA



***Var uppmärksam under maskinens manuella rörelse. Utför arbetet långsamt.***

F) Avlägsna skruvarna **(1)**.

G) Avlägsna kåpan **(2)**.

H) Om vagnen går ner okontrollerat ska hylsan **(3)** dras åt.

I) Om vagnen inte går upp ska hylsan **(4)** dras åt.

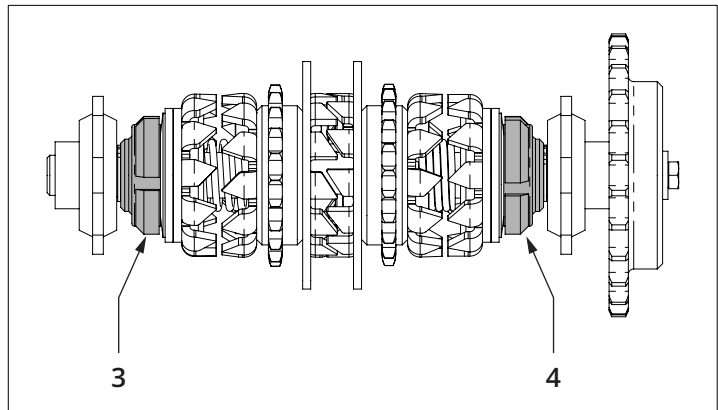
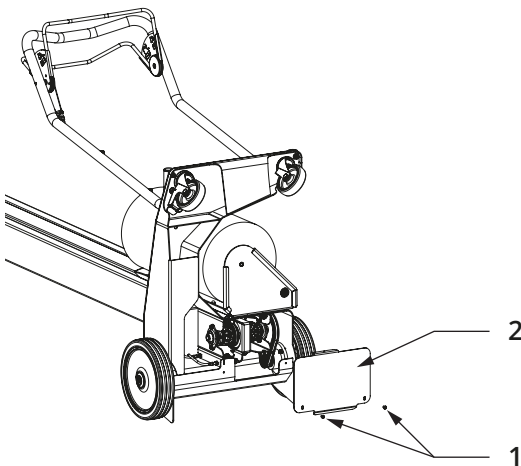
Använd följande utrustningar:

- en insexnyckel på 3 mm;
- en hylsnyckel på 30.

## VARNING



***Om hylsorna dras åt för hårt kommer vagnens stöt vid slutet att vara högre och hårdare än förväntat.***



Figur 19

## 9 URDRIFTTAGANDE

### 9.1 DEMONTERING, SKROTNING OCH KÄLLSORTERING

#### FARA



***MASKINEN OCH DESS DELAR SKA SKROTAS NÄR DE ÄR TRASIGA, UTSLITNA ELLER HAR NÅTT SLUTET PÅ SIN LIVSLÄNGD OCH DÄRMED VARKEN KAN ANVÄNDAS ELLER REPARERAS.***

- Skrotningen av maskinen ska utföras med lämpliga hjälpmedel beroende på det aktuella materialet.
- Samtliga delar ska demonteras i smådelar och göras obrukbara, så att de inte kan återanvändas, för att sedan skrotas.
- I samband med skrotningen ska maskindelarna källsorteras (metall, olja, smörjmedel, plast, gummi o.s.v.) hos kommunens miljöstationer i enlighet med gällande miljölagstiftning avseende industriavfall.

#### FARA



***FÖRSÖK INTE ATT ÅTERANVÄNDA MASKINDELAR NÄR DE HAR FÖRKLARATS VARA OBRUKBARA ÄVEN OM DE SER HELA UT.***







## **PKG Srl a socio unico**

Via Torrianese, 58  
47824 Poggio Torriana (RN) - ITALY

Tel. 0541 627063

**[www.pkg-group.com](http://www.pkg-group.com)**  
**[info@pkg-group.com](mailto:info@pkg-group.com)**